

Tasdawit N Eebd Rrehman Mira Bgayet

Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tarakalt Tamutlayt

Asentel

**TASEKKA TASEDDASANT N TENFALIYIN
TUKRIFIN DEG TMESLAYT N AT MLIKEC**

Hiyyan-tt-id:

-Ouazna KERMI

-Nabil MIZOUANI

S Imendad n Mass :

Mohand Ou Remtane IGHIT

Aseggas asdawan: 2016/2017

Asenmer

Ad asen-d iniy tanemmirt i :

-Mass Ighit Mouhend Ou Remtan id-yellan d Imendad i leqdic-a.

-Massa Zaydi Malika, Mass Hamid Oubagha Mass Hani Nabil iy-d-yefkan afus n talelt.

-I yiselmaden i ay-isseyren

-I yimawlan-nney d leħbab-nney yal yiwen s yisem-is.

Ouazna/Nabil

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

-I yimawlan-iw : baba d yemma ad yessiyzef rebbi deg leɛmer-nseɛn.

-I watmaten-iw : Saɛid, Arezqi d tmeɛttut-is kahina, Fahem d tmeɛttut-is Siham, d weltma Sara.

-I leɛmum-iw d Xwali yal yiwen s yisem-is.

-I yiselmaden n tesga n tutlayt n tmaziyt

-I wid iyi-ɛawnen : Kahina, Maziya, Ɂakima, Ruza, Faziya, Ɂalim , Nabila,Ɂamza, Nabil,... yal yiwen s yisem-is

-I Nabil yellan yer tama-w d twacult-is.

Ouazna

Abuddu

Ad budey Tazrawt-a :

-I yimalwlan-iw baba d yemma ad-ten yeḥrez rebbi

-I watmaten-iw :Tasaedit, Ḥalim, Zuzu

-I Xwali d Emumi yal yiwen s yisem-is

-I yiselmaden n tesga n tutlayt n tmaziyt

-I wid-iyi εawnen :Xali Jamel , Lεarbi, Ḥamid, Gaya ,Mustafa ,Bilal ,Redwan ,Yasin .Hicam, Siliya, Maysa, Faṭima.

-I Wezna d Mass Nabil Ḥani iyi-d-yefkan tabyest .

Nabil

Isegzal

MD :Amedya

Sb : Asebter

Izamulen

« » : Tabadut akken it-nufa deg yisegzawalen i nesseqdec.

() : Asegzi n wawalen

Φ : War asentel

/ :Ulac ney ur isei ara

Ayawas

Asenmer.....	2
Abuddu.....	3
Abuddu.....	4
Izamulen.....	5
Ayawas.....	6
TazwerTamatut.....	10

Iferdisen n Tesnarrayt

1) Asissen n temnađt.....	13
2) Asissen n yimsulya.....	14
3) Afran n temnađt.....	13
4) Asissen n wammud.....	14
5) Tarrayt n tesleđt.....	15

Aħric n Tezri

Tazwert.....	17
-Tanfalit tukrift.....	17
-Tabadut n ukraf.....	18
I-Taseddast.....	19
Tabadut-is.....	19
1-Tafyirt.....	19
1-1Tafyirt taħerfit.....	20
1-1-1Tafyirt tummyigt taħerfit.....	20
1-1-2Tafyirt tarummyigt taħerfit.....	21

1-2Tafyirt tuddist.....	22
2-1Tafyirt tuddist(asagel).....	22
2-2Tafyirt tuddist(tayuni).....	23
2-3Tafyirt tuddist (tamassayt).....	23
1-3 Tiwuriwin n yal aferdis n tenfaliyin tukrifin.....	24
3-1 Asentel(amatar udmawan).....	24
3-2 Aseyru.....	24
3-3 Asemmad.....	25
3-3-1Asemmad usrid.....	25
3-3-2Asemmad arusrid.....	25
3-3-3Asemmad imsegzi.....	26
3-3-4Asemmad ilelli.....	27
II-Tasnamka.....	27
Tazwert.....	27
1-Tagetnamka.....	27
2-Taynamka.....	28
Taggrayt.....	29

Aħric n Tesleđt

Tazwert.....	31
Tasleđt n tefyar tummyigin tiħerfiyin	31
Tasleđt n tefyar tirummyigin tiħerfiyin.....	49
Tasleđt n tefyirt tuddist.....	50

Taggrayt.....50

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut.....52

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen.....55

Tijenıađ

-Amawal.....58

-Ammud.....60

Tikerdiwin.....69

Tazwert

Tazrawt-nney s usentel « *Tasekka taseddasant n tenfaliyin tukrifin deg tmeslayt n At Mlikec* » , tetteki yer tayult n tesnilest ,taneggarut-a d tussna izerwen tutlayt .

Leqdic-nney d win id-yewwin yef tesleđt n tseddast d unamek ,d usissmel n tenfaliyin-a ilmend n usentel .

Iswi n tezrawt-nney ad nexdem tasleđt taseddasant , ad negzu inumak-nsent ,acku aħric ameqqran n yimdanen deg tmetti-nney ur ssinen ara awal-a n « Tenfalit tukrift » ,xas akken ssemrasen-tent , ur walan ara dacu-t ma d inzan ney d lemēun , arnu yer-s bdant ttruħunt yewwi-d fell-ay ad tent-nesnerni wa ad tent-neħrez.

Ad nebder kra n tezrawin yemmugen yakan yef usentel-a n « Tenfaliyin tukrifin » gar-asent :

-Tazrawt n **YAHIAOUI,(M) 2008.2009** « *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle (parler de tichy)* » .

-Tazrawt n **CHERIFI,(a) d CHEBBI,(f)** « *Asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin ,(tameslayt n Xerrata ,Tizi n Berber ,Melbu ,Sellum)* » .

-Tazrawt n **SAID,(k) d SOUALAH,(s)** « *Tazrawt tasnislant n tenfaliyi tukrifin aserwes gar snat n temnađin :Adekkar (Bgayet)–Sahriğ(Tubiret)* » .

Ulaç tizrawin yettwaxedmen yef usentel-a deg temnađt-a dayen id-ay-yeğğan ad t-nexdem nukni

Isteqsiyen igejdanen iyef tebna tezrawt-a :

-Amek id-tusa tuddsa n tenfaliyin-a ?

-Dacu d inumak i zemrent ad seunt ?

-Amek gant d tiħerfiyin ney d_tuddisin ?

-Ma d taynamekt « seant yiwen unamek » ney d tagetnamekt « tesēa ugar n yiwen unamek » ?

I wakken ad ner yef yisteqsiyen-a yewwi-d ad nefk kra n turdiwin :

-Tuddsa-nsent temgared ilmend n twuri n yifedisen-is.

-Anamek-nsent yemgared seg tenfalit yer tayed ilmend n usentel .

-Tezmer ad tesu yiwen ney ugar inumak ilmend n usentel d teginit n tmena.

Tazrewt-nney tebda yef sin ihricen :

1-Ahric n tezri :Anida ad nemeslay wa ad nawi tibatutin yeqqnen yer usentel n tezrawt-nney

2-Ahric n tesleqt :deg-s ad nezrew tinfaliyin-a tukrifin ,ilmend n sin yiswiren (taseddastd unamek).

Deg uferdis-a n tesnarrayt, ad nawi awal yef yiswi n tezrawt sin ad nruh yer ussisen n temnađt ,akken dayen ad nawi awal yef yimsulya ay-isawnen, yer taggara ad nemeslay-d yef tarrayt n tegmert n wammud .

1) Afran n temnađt

Nefren tamnađt-a acku d tamnađt-nney,rnu yur-s ulac tizrawin yemmugen yakan yef usentel-a .

2) Asissen n temnađt

Tayiwant n At Mlikec tezga-d deg unzul umalu n wayir n Bgayet,yer tama tazelmađt n Wasif n Sumam tebæed azal n 90 n yikilumiřren yef temdint n Bgayet

Tezzi-as-d seg tama n ugafa-asamar tayiwant n Yiyrem , seg tama unzul-asammar tyiwant n Tezmalt, seg tama n unzul ayir n Tubiret,ma seg tama n ugafa-amalu ayir n Tizi Wezzu ; Tajumma n tyiwant n At Mlikec tesæa 42km²,yesduklen 14n tudrin :Imrabden, At Weamer, Agentur, Ameræi , Agni Gerwaz, Taylađt, Tabuda, Iæggacen, At fdila, Lemsella, Iyil Qrar, Tiybirt,Tala n Tiyilt, Twila.

Tamnađt-a tesæa azal 10,734 n yimezday deg useggas n 1999 ,deg useggas n 2017 wwden yer 12000 n yimezday.¹

Tilisa n Tyalađt

Seg ugafa : Agni Gurwaz.

Seg unzul : Luđa.

Seg usammer : Tabuda.

Seg umalu : Tařemmamt.

Tilisa n Lemsella

Seg ugafa : Tabuda.

Seg unzul : Iyil n Leqrar.

¹ Isallen-a newwi-ten-id seg tyiwant

Seg usammer : At Fdila.

Seg umalu : Tayalađt/Taħemmamt.

Tilisa n At Fdila

Seg ugafa : Eeyaca.

Seg uzul : Iyil n Leqrar.

Seg usamme1r : Tala n Tiyilt.

Seg umalu : Lemsella.²

3) Asissen n yimsulya

Leqdic-nney ngemr-it-id yer yimezday n At Mlikec.

Amsulyu	Leemer	Aswir ulmad	n	Tutlayt yessen	i	taddart
K.Brahim	72	cours moyenne		tafransist taerabt taqbaylit		Tyaladđ
A.Malika	55	Ayerbaz amezwaru		Taqbaylit Taerabt		At Fdila
M.Yamina	80	/		Taqbaylit		At Fdila
A.ħamza	30	Ayerbaz alemmas		taqbaylit Taerabt tafransist		Lemsella
B.Fazia	25	Taseddawit		Taqbaylit Taerabt tafransist		Tayalađt

4) Asissen n wammud :

Ammud-nney yella-d s yiwet n tarrayt nerza yer kra n yimsulya nessuter seg-sen ad ay-d-fken tinfaliyin tukrifin i seqdacen deg temnađt-nsen,dya nutni ulsen-ay-d azal n 200 n tenfaliyin tukrifin d yinumak-nsent nukni nessekles-itent.

² Isallan seg tyiwant -takerdiwt-

5) Tarrayt n tesleđt :

Seg uđric tesnarrayt ad d-yas uđric azrayan syin ad d-yas uđric n tesleđt deg-
s ,ad nefren tinfaliyin tukrifin i wumi ara nexdem tasleđt, deg tazwara yal
tanfalit as-nexdem tasleđt taseddasant i yal aferdis s yin as-d-nefk anamek itesaa.

Tazwert

Aḥric-a azrayan deg-s ad d-nawi awal s telqayt yef tseddast, tasnamka, anect-a ad t-id-nawi s ujmaε n tbadutin d wayen id-negza seg-sent.

Tanfalit tukrift

Tabadut-is

D tanfalit i yeddsen s waṭas n wawalen s umata d tutlayt yerzan imdanen akken ma llan ,mkul yiwen amek yessemras-itt.

Tanfalit tukrift yer **YAHIAOUI (2008: 43)** yenna-d: « *deg tenfalit tukrift ilaq iferdisen ibedden deg tegzemt ad sruḥen anamek-nsen anasli, akken ad fken anerni n tayunin timaynutin tigetmawalanin ixedmen am wakken d yiwen n wawal* ». ¹

Md:

- yegzem abrid.

Tanfalit tukrift d tafyirt i yebnan s snat ney ugar n snat n tayunin.

Md:

- ikeccem gar yicer d uksum.

Tanfalit tukrift d tin ur nelli ara d lemtul ney d lemεun yaas akken tettemcabi yur-sen

Md : tbedd lhedra-s

Tanfalit tukrift tessε sin yinumak amezwaru d aḥerfi wis sin d ukrif , iwakken ad tt-yegzu yiwen ilaq ad yuḡal yer tagnit id-nnan tanfalit-a

Akken ara ad naf yer **TIDJET (1997:62)** tbadutin yef tenfalit Tukrift, **tamezwarut** : « *tanfalit tukrift d asemlil aseddas, yezgan gar kra n tayunin timawalanin, asemlil-a yettak-d yiwen n unamek d amyerdan* ».

¹ « Les éléments qui constituent une séquence perdent leur sens original pour donner naissance à de nouvelles unités poly lexicales qui fonctionnent comme un mot unique ».

Ma d **tis snat** yenna-d: « *Tanfalit tukrift tettwakkes-d seg ukala asnilsan anida iferdisen-is d illeliyen, aya yettak-d uddus, anida iferdisen-is ur zmiren ara ad mferraqen ula d awalen uddisen d uddusen ikerfen*». ²

Ad naf tanfalit tukrift yer **GROSS (1996: 154)**: « *tanfalit tukrift s tmuyli taseddasant, ur tqebbel ara abeddel deg iferdisen-is, tanfalit-a tekref kan deg unamek* ». ³

Dayen yer **DUBOIS (2002: 202)** ad naf: « *tanfalit tukrift d tanmegla n tenfalit tilellit n wawalen ur nsegd ara i yilugan inasliyen n tmendawt n wuddus ney n tefyirt tin ideg ulac imeslayen n wuddusen, drus deg tlisa ibawen* » ⁴.

Yewwi-d yef iferdisen yellan deg tegzemt ad sruhen anamek-nsen anasli akken ad fken anamek amynut .

zemrent ad ilint d agraw n tseddast ney d tifyar yemden .

Awalen yettusexdamen deg tenfaliyin-a llan ilebda deg-s ur tbeddilen ara, maca ttaken-d anamek yekref .

Yewwar yef win ur nessin ara tutlayt taqbaylit ad tent-yegzu acku seant anamek d ukrif.

1-1- Akraf

D akala anda agraw n tayunin n tutlayt yellan s unamek-nsent amezwaru ttuyalent mi ara dukkelent sruhunt anamek-nni ttakent-d anamek-nniḍen.

Deg usegzawal n **DUBOIS (2002 : 202)** yenna-d: « *akarif d akala asnilsan anda iferdisen yellan deg-s tilin d illeliyen mi ara dukklen ttaken-d*

²«Les expressions figées relèvent d'un processus linguistique, qui d'un syntagme dont les éléments sont libres fait un syntagme dont les éléments ne peuvent être dissociés, aussi, les noms composés sont il des syntagmes figés ».

³ « Une séquence est figée du point de vue syntaxique quand elle refuse toutes les possibilités combinatoires de ce type elle est figée sémantiquement quand le sens est opaque ».

⁴ « L'expression est figée par opposition à l'expression libre, des mots qui obéissent pas aux règles général de constitution de syntagmes ou de phrases et qui n'admettant pas de variations de syntagme au moins les limites restreintes ».

*tanfalit tukrift, d ukarif. iferdisen n tefyirt yettruḥu unamek-nsen amezwaru ttaken-d tayunt taseddasant d tamaynut ».*⁵

Ad naf tabadut n ukarif yer **GROSS (1996 :203)**: « *Akarif d akala asnilsan anda iferdisen-is ttilin d ilellyen ur nezmir ara ad nefreq gar iferdisen-a ».*⁶

2-Taseddast

D aferdis seg tesnilest igelmen ney izerwen amek ddsent tayunin n tefyar

Md : yečča aqerruy-is

Y : asentel

Ečč : aseɣru

Yečča : uddus amseyru

Aqerruy-is : as.usrid

Ilmend n **LAROUSSE (2008 :412)** : « *taseddast d aferdis n tjerrumt ixedmen tawuri akked uwennaε n wawalen d isumer deg tefyirt »*⁷

D wayen id-yerna **DUBOIS (2012 :468)** : « *nessawel i tseddast d aḥric n tjerrumt id-igelmen ilugan d allal s wayes iferzen tasuqqilt aelaḥsab n tesnalya ,tzerrew talya ney iḥricen n yinaw,akked usiley n wawalen ney d usuddem»*⁸

Taseddast ihi d tusna id- yemmalen amek teddes tefyirt deg tuylayt.

2-1-Tafyirt

D agraw n tayunin ,teddes yef waṭas n wawalen tesεa anamek, d taggayt n wawlen gar-asen assayen , tbeddu s usekkil ameqqran tkeffu s wagaz n taggara , yur-s aṭas n tewsatın .

⁵ « Le figement est le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont indissociable .le figement se caractérise par la parte du sens propre des éléments constituent le groupe de mots qui apparait alors comme une nouvelle unité lexicale ».

⁶ « Le figement est un processus linguistique qui d'un syntagme dont les éléments son libres .fait un syntagme dont les éléments ne peuvent être dissociés».

⁷ « syntaxe, partie de la grammaire qui traité de la fonction de la disposition des mots de propositions dans la phrase »

⁸ « on appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles parles quelles se combinent en phrase, les unités significatives, la syntaxe qui trait des fonctions se distingue tradition nullement de la morphologie. Etude des formes ou des partie du discours de leur flexions et de la formation des mots ou dérivation »

Ilmend n **KEBIR** llant 04 tewsatin n tefyar :

- 1) Tafyirt tamseyrut
- 2) Tafyirt tamsastant
- 3) Tafyirt tamanadt
- 4) Tafyirt n ubhat

Deg **ENCYCLOPÉDIE.LA ROUSSE (2001 :119)** : « *tafyirt d tayunt n yinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s waṭas n wawalen ney n yigrawen n wawalen ,tuddsa-nsen tettak-ay-d anamek yemmden* »⁹

2-1-1-Tafyirt taħerfit

Tebna yef sin n yiferdisen (uddus amseyru/asemmad) tesea yiwen usentel d yiwen useyru , ilaq ad yili deg-s wuddus amseyru(anemyag/aremyag) akk d yiwen usemmad ney ugar.

Md:yečča ilef

Y : asentel

Ečč : aseyr

Ilef : asemmad usrid

Tafyirty taħerfit tesea ala yiwen n usentel d yiwen n useyru.

Ɛer **DUBOIS (2002: 434)**: « *neqqar i tefyirt taħerfit d tanmegla n tefyirt tuddist, tafyirt i tedmen anagar yiwet n tenzeyt* ».13

2-1-2Tafyirt taħerfit tumyigt

Deg tefyirt taħerfit tumyigt ,tezmer ad tili amyag akked yissemeden maca d amyag i d ul n tefyirt , acku tzermeđ ad tekseđ issemeden ,tafyirt ur txerreba ara yas ma tezmer ad txass deg unamek maca ma tekkseđ-as amyag tenger tefyirt-nni, amyag deg-s amatar udmawen (**asentel**),akked d uffeggag (**aseyru**) .

Md : yečča

Y : asentel

⁹ « la phrase est une unité de discours, partie d'une énoncé générale, formée de plusieurs mots ou groupes de mots dont la construction présente un sens complet »

Ečč : aseɣru

Yečča : uddus amseɣru

NAIT ZERRAD (1996 :79) yenna-d : « *Tafyirt tumyigt tezmer ad tili ala s yiwen n umyag d yiwen umatar udmawan, d tinawt tamyagant, nettak-as isem n tefyirt i tefyar ilan tisekkiwin e.v.m+ yiwen neɣ ugar n yisemmaden.* »¹⁰

2-1-2-Tafyirt taḥerfit tarumyigt

Asmi ara tili tefyirt ur tessei ara amyag qqaren-as tafyirt tarumyigt d aseɣru i d lsas n tefyirt ,yezmer ad yili d d n tilawt akked uferdis arumyig ,yezmer dayen ad yili d tanzeyt akked uferdis arumyig .

« D » n tilawt+ aferdis arumyig

Ul n tefyirt da yebna ɣef sin n yiferdisen d n tilawt akked d yisem neɣ arbib neɣ amqim ama d illeli neɣ ameskan ,d n tilawt qqaren-as asilaw,aferdis-nni nniḍend aseɣru.

Tanzeyt +aferdis arumyig

Ul n tefyirt da yebna ɣef sin n yiferdisen yiwet seg tenzaɣ-a :(n,ɣur ,deg,am) akked (yisem)neɣ (arbib)neɣ (amqim) ama d ameskan ama d illeli ama d awsil,tanzeyt qqaren-as (asilaw)aferdis-nni nniḍen (aseɣru).

Akken id-yenna **NAIT ZERRAD (1996 :82)** :« *Tafyirt tarumyigt, tessenfaly-d tabadut, ur d-nezgi ara deg wakud anagar ma tella s yiwen umgucel akudan neɣ s yiwen unmeri.* »¹¹

¹⁰ « Une phrase verbal complète peut être constitué que d'un verbe et d'un indice de personne, c'est l'énoncé verbal minimum, on donnera le nom de phrase e simple à une phrase du types E.V.M+un ou plusieurs compléments».

¹¹ « La phrase non verbal elle exprime une constatation, une définition, non situé dans le temps sauf si elle est complète par un déterminant temporelle ou aspectuel ».

2-2-1Tafyirt tuddist

Tafyirt mi ara tesɛu aseɣru (ama d umyig ama d arummyig) uyur id- rnan yisemmaden qqaren-as tafyirt taḥerfit,mi ara yili tesɛa sin n yisumar neɣ ugar qqaren-as tafyirt tuddist.

Ilmend **NAIT ZERRAD (1966 :91)** :« *Tafyirt tasemlalt tuddes s sin neɣ ugar n yisumar, llant snat n tsekkiwin n wassay ger tefyar ; azedduy d usagel, tuqqna tezmer ad tili s tesyunt neɣ s unamek.* »¹²

2-2-2-Tafyirt tuddist (Asagel)

Mi ara yili usumer yugel ɣer wayeɖ (iɛelleq ɣur-s,ur yezmir ara ad yili iman-is),assay-nni i ten-yurzen qaren-as asagel.

_Asumer agejdan d win yellan d lsas n tefyirt (yezmer ad yili waḥd-s)

_Asumer amugil(amsentel)d win ur nezmir ara ad yili mebla agejdan yerna yeqqen ɣur-s s tesyunt neɣ s tayuct kan d unamek.

Ger **DUBOIS (1994 :462)** : «*nessawal amsagel i wawalen id-ixedmen assay n usagel* »¹³

KEBIR (2011: 162) : « *D assay gar yisumar deg tefyirt tuddist , tettili-d asmi ara yilin yisumer yiwen d Agejdan ,wayeɖ yugel ɣur-s, assay gar yisumer yittili-d s unamek kan neɣ s tesyunt n usagel* » v

Md : skud mazal-iyi ddrey,ur sussumey i lbatel .

-Tasyunt n usemmad aḥerfi : belli.

-Tisyunin n yiswi : akken, iwakken, bac.

-Tisyunin n tmentilt : acku,axater,imi.

-Tisyunin n tewtilt : limer,lemmer,lukan,ma .

-Tisyunin n wakud : mi,asmi, segmi ,armi,ar,skud,qbel,alama.

¹² « La phrase complexe est composé de deux ou plusieurs proposition, il existe deux types de relation entre les phrases, la coordination et la subordination, dans les deux cas la liaison peut se faire soit par une conjonction soit simplement par le sens ».

¹³ « On appelle subordonnants les mots qui instituent un rapport de subordination »

-**Tisyunin n uqbel** : ɣas,ɣas ulama ɣas akken.

-**Tisyunin n userwes /n tyara** : amzun,am wakken akken .

2-2-3-Tafyirt tuddist(Tayuni)

Isumar n tefyirt tuddist ,zemren ad sɛun assay n tyuni mačci d asagel, amur ameqqran n yismawen i teqqen tyuni, zemren ad mbeddalen adeg yerna ur txerreɛ ara tefyirt-nni i deg llan.

KEBIR (2011 :158) : « *Tafyirt tuddist tayuni d assay gar yisumer n tefyirt tuddist , tettili-d asmi ara yilin yisumer d ilelliyin, tezmer ad tili s Tefrayt ney s tesyunt n tyuni* »

Md : ad teqqimed ney ad truḥeɛ.

Tayuni tezmer ad tili s unya kan n tayuct,tettili tesgunfut gar sin yisumar.

Md : yusa-d,yuyal.

Tezmer dayen ad tili s tesyunt n tuqqna,tisyunin zemrent ad d-senfalint :

-**Afran** : ney,ama.....ama.....

-**Tanmegla** : macca, lamaɛna ,wamma,xudi,yerna .

-**Timerna** : yerna,yernu,ad ternud.

-**Amakkan** : day,netta,ihi.

2-2-4-Tafyirt tuddist (Tamassayt)

Asumer amassay,d asumer amugil, meḥsub weḥd-s ur yewwid ara d tafyirt,ilaq-as usumer agejdan i yer ara yeqqen ,dacu kan asumer amassay d (isem) ney d (amqim) i yer teqqen mačči d amyag yezmer ad yeqqen srid yer yisem ney s umassay.

Imassayen yellan : i/ ay/s/way-s/ s/ deg/ ideg/ deg-way-deg/ ɣef /i ɣef/ɣef-way-deg/ wukkud-ukkud / yer-iyer-uɣur/seg-iseg/anda ansi .

KEBIR (2011:156) : « *tafyirt tuddist deg-s Asumer agejdan : yezmer ad yili i yiman-is, mebla isumer-nniɛden, yetteli deg-s useyru n tefyirt.Asumer amassay :yeggar-it-id umqim amassay, ur yezmir ara ad yili i yiman-is yetteli deg-s ukenseyru* »

Md : yebɛad umkan ansa id-kkiy.

2-4-Tiwuriwin n yal aferdis n tenfaliyin tukrifin

2-4-1- Asentel(Amatar Udmawan)

D ticreɗt tagejdant n umyag ,yezmer ad yili deg tazwara ney deg taggara , ,d ayen i wumi neqqar dayen amatar udmawen yella win id-ittasen deg tazwara yella win yer taggara,yemmal-d udem uɣur yefti umyag ,asentel yeqqen srid yer useyru yerza win ixedmen tigawt ney win i yef teɗra tigawt.

Md : yektal

Y : asentel

Ktal : aseɣru

Akken id-yenna **DUBOIS(2012:457)** : « *neqqar i temsalt n usenfali tajerrumt n usentel s tefransist ,tamidrānt-a n usentel tban-d deg umɗan ameqqran yettwaru s tilin n tehrayt* »¹⁴

Akken id-yenna dayen deg (**2012 :457**) :« *tasnilest tamattut tferrez asentel n tefyirt n tyessa talqayant yef usentel n tefyirt n tjumma ,deg tefyirt « takeruust tesseyli amsebrid » takesrust d yiwen wakud n tyessa talqayant akked usentel n tyessa n tjumma tssudimt* »¹⁵

2-4-2- Aseyru

Aseyru d ammas n tefyirt , d win iwumi nessawal afeggag ,aseyru fell-as ara nernu awalen-nniɗen ,isem yettili d asemmad ,ur telli ara deg-s tigawt

Md : d axxam

D : amsimer

Axxam : aseɣru

¹⁴ « On appelle cas sujet le cas exprimant en français grammaticale de sujet, le cas sujet est marqué dans le plus grand nombre de déclinaisons par la présence de la désinence »

¹⁵ « La linguistique générative distingue le sujet de la phrase de structure profonde du sujet de la phrase de surface, dans la phrase “la voiture renverse le passant”, “la voiture est en même temps le sujet de la structure profonde et le sujet de la structure de surface dérivée »

Da isem yeddem tawuri n useyru

Md : tbedd

T : asentel

Bedd : aseynu

Ad naf dayen **DUBOIS (2012 :376)** yenna-d : « *aseynu deg tefyirt d lsas i yasean uddus anisem,yetafar-itt-id wuddus anemyag ,ad d- nini d tawuri n wuddus anemyag d tin n useynu* »¹⁶

2-4-3-Asemmad

Asemmad d tawuri n yisem yeqqnen yer wuddus amseyru deg wuddus anemyag nettmeslay-d yef krad talyiwin n yisemmament

-Asemmad usrid.

-Asemmad arusrid.

- Asemmad imsegzi.

-Asemmad ilelli.

- Anmel n usentel.

Ter **DUBOIS (2012: 100)** yenna-d: «*nessebgen-d ddaw n yisemmam agraw n twuriwin isehan deg tefyirt n wuddus anisem (ney n usumer izemren ad ibeddel yur-sen) ineggura-ya zemren ad illin d tayawsa tusridt ney tarusridt, abruy n wuddus anemyag ney n tefyirt yettkemilen anamek n wuddus abruy n tefyirt akken agama n wassayen yellan gar n tsenamka d umyag d usemmam taneggarut-a texdem- d s yiwet n tenzeyt, ney mačči tid i nettmeslay s usemmam n wassay* ».¹⁷

¹⁶ « Dans une phrase de base constituée d'un syntagme verbale. On dit que la fonction du syntagme verbal est celle de prédicat »

¹⁷ « On désigne sous le nom de complément un ensemble de fonction assurées dans la phrase par des syntagmes nominaux (ou des propositions qui peuvent se substituer à eux) .ces derniers peuvent être objets directs ou indirects, constituants de syntagmes verbaux ou de phrases ou circonstants, constituants de syntagmes verbaux ou de phrases, ils complètent le sens des syntagmes constituants de la phrases. selon la nature de la relation sémantique entre le verbe et le complément, et selon que ce dernier est introduit par une préposition ou non, on parlera de complément de relation ».

Elaḥsab dayen n **DUBOIS (2012: 101)**: « *neqqar i usemmad n yiseyra abruy ilaqen i yiwen n wuddus anemyag deg umyag akked umsulan asemmad-a n yiseyra yezmer lḥal d arbib akken yezmer ad yili d uddus anisem* ». ¹⁸

1-Asemmad usrid

D win i yeqqnen srid yer wuddus amseyru n tefyirt yemgared yef usemmad imsegzi imi talya-s tettili dima n waddad ilelli .

NAit ZERRAD (1996 :25) : « *asemmaḍ usriḍ yettwabna yef umyag,yetteli-d s tuget imiren kan sdat n umyag ney n usemmad imsegzi id-isebganen amatar udmawan i yezgan deg waddad ilelli ,yezmer ad yili d agamqim s yiwsilen usriden n umyag » » ¹⁹*

2-Asemmad arusrid

Teqqen gar-as d useyru tenzayt ,yettili deg tefyirt tanemyagt ney taremyagt angar ma yella umyag d amesuk.

NAIT ZERRAD (1996 :26) : « *asemmaḍ arusrid d awuran yeqqen yer umyag s tenzeyt (i) ,ihi yer waddad amaruz ad yili d amqim s yimiqimen iwsilen n umyag yettili send amyag ney send isemmaden-nniḍen. »* ²⁰

3- Asemmad imsegzi

Yettili deg waddad amaruz yella deg yal tasekka n tefyirt maca anagar ma yella umatar udmawan deg wudem wis krad .

NAIT ZERRAD (1996 :21) : « *amyag d amaran ittdukul d umatar udmawan nessawal-as asemmad asegzay ney asemmad amselyan acku tettemcabi akk yer usemmad asegzay ney asemmad amselyan »* ²¹

¹⁸ « On appelle complément prädicatif le constituant obligatoire d'un syntagme verbal dont lare verbe est la copule: ce complément prädicatif peut être un adjectif ou un syntagme nominal »

¹⁹ « Le COD est construit directement sur le verbe ,il se place normalement soit immédiatement après le verbe,soit après le CR qui reprend l'indice de perssone ,il est toujours a l'etas libre ,il peut être pronominalisé par les affixes directe de verbe » .

²⁰ « Le COI est obligatoirement lié aux verbe par la préposition (i) il est donc a l'etat d'annexion et il peut être pronominalisé par les affixes indirecte du verbe,il se place immédiatement après les autres complément »

²¹ « Verbe est obligatoirement accompagné de l'indice perssone qui correspent en fait au véritable (sujet) du verbe, on l'appelle complément explicatif ou complément référenciële,complément parceque sa suppression comme comme tous complément explicatif ou référenciële» .

4-Asemmad ilelli

Yezmer ad ibeddel adeg deg tefyirt mebla ma ibeddel unamek n tefyirt-nni yettili s talya n yisem ney d isem yakan ,asemmad-a ilelli d isem-is kan deg unamek ma deg tseddast d asemmad arusrid .

3-Tasnamka

Tabadut

D tussna izerwen anamek n wawalen ,d usegzi n tayunin ,tasnamka d yiwen uħric dag tesnilest.

Akken id- yenna **MOUNIN (2004 :294)** : « *tasnamka d tayult n tussna n tmeslayt , iswi-ines d asezwew n unamek akked usegzi n tayunin tunmikin n tutlayt.d nutni i d asdukkel deg yinaw* »²²

Yerna-d yer-s **TIDJET(1997 :24)** : « *tasnamka d tussna id-yettawin yef yinumak isnilsanen,maca ugur amezwaru yef wacu i tbedd tusna-ya d ugur id-nettemplal mi ara ad nefk tabadut ney ad d-ner tilisa s tesddi i yiswi-a -inumak isnilsanen- inumak yellan akk deg tesnilest ueren i usbadu akken iwata,dacu kan ad ilint ttwaseqadacent* ».²³

Tasnamka d aferdis deg tesnilest tzerrew inumak n wawalen deg tutlayt.

3-1 Tagetnamka

Yebda yef sin wawalen «Taget » :tuget(aṭas) + « Namek » : Anamek

d awal i yesεan sin ney ugar n yinumak yettbeddil seg tefyirt yer tayed ilmend n usentel ideg yella.

Ilmend n **DUBOIS (1999:369)**: « *neqqar agetnamek d ayla n tayunt tasnilsant i yesεan aṭas n yinumak ,tayunt tasnilsant ihi d tagetnamkant* ».²⁴

²² « La sémantique es le domaine de la science du langage qui prend pour objet d'étude le sens et les intérepretation des significatives de la langue et leurs combinaisons dans le discours »

²³ « La sémantique est la science qui a pour objectif d'étude des significations linguistique mais le premier obstacle sur lequel bute cette discipline est le problème rencontré quand on veut définir ou délimiter avec précision cet objet les significations linguistique- tout ce qui concerne le sens en linguistique est difficile à bien définir bien que ce soit donc plus indispensable ici que partout ailleurs par conséquent les méthodes de travail sont d'être élaborées »

²⁴ « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique est alors des polysémie»

Γer **TIDJET (1997:43)**: « *agetnamek d tazemmart i yesεa umsil ad ifek atas n yinumak* »²⁵

Md : icad wul-is : -acedhi

-dyel

-aḥemmel

-leḥzen

3-2 Taynamka

D awal i yesεan anagar yiwen n unamek,d anemgal n ugetnamek.

Akken i t-id-isbadu **DUBOIS (2002 :309)** : « *alyac ney awal d aynamek mi ara sεun yiyen unamek d anemgal n wawalen yesεan atas n yinumak(agetnamek)* »²⁶

Deg tbadut nniden **DUBOIS (1998 :323)** : « *alyac ney awal d aynamkan acku yesεa yiwen n unamek* »²⁷

Md : - yečča lekwayed-is : yemxel/yederwec

-yečča imawlan-is : yegujjel/mmuten imawlan-is

²⁵ « La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifie »

²⁶ « Un morphème ou mot sont monosémiques quand ils ont d un seul sens, par opposition aux mots qui on plusieurs sens (polysémiques) »

²⁷ « Un morphème ou un mot sont mono sémique quand ils n'ont d'un seul sens »

Taggrayt

Deg uħric-a n tezri nemmeslay-d sumata yef tenfalit tukrift,taseddast,tasnamka, s uħric-a i nezmer ad nekcem yer uħric n tesleđt.

Tazwert

Deg uħric-a ad nexdem tasleđt taseddasant i yal aferdis deg tenfaliyin akked unamek-nsent.

Tifyar tiħerfiyin tumyigin

As.Usrid :

1)Yefka afus

Yefka :uddus amseyru

Y : asentel

fka : aseyru

Afus : asemmad usrid

Anamek-is : yexdeε

2) Ĥuk tawwurt

Anamek-is : ffey yer berra

4) Icuŧ-as abernus

Anamek-is : seħman-t-id yer ccwal

8) Yefka-as awal

Anamek-is : iweεd-it

9) Tejreħ tassa-s

Anamek-is : yeħzen

14) Yeεwej zzher-is

Anamek-is : yexreb/ur yesεi ara zzher.

Anamek-is : yesεa lhiba

16) Zwin leğyub-is

Anamek-is : icummer,ulac idrimen

17) Iferreğ-d rebbi fell-as

Anamek-is : yella ur yesei kra yuḡal yerbeḡ.

18) Ibedd ccær-is

Anamek-is : win yeslan neḡ iwala yir lexber.

20) Texser ṭbiæa-s.

Anamek-is : win yasean atas n yiḡeban, ur yettsæaf ara izeæef s lemyawla.

25) Beccen-as cclayem-is.

Anamek-is : ur yasei ara nnif.

26) Tbedd lhedra-s

Anamek-is : yasea lhiba.

30) Isseyli-d icenfiren-is.

Anamek-is : amqim awsil n yisem.

34) Issebleæ iles-is.

Anamek-is : isussem/ur yebyi ara ad yehder.

35) Tečča-tt lqæa.

Aname k-is : asmi ara tetnadid ḡef kra n tyawsa ur tt-tufid ara

37) Iqelleb i wallen-is.

Anemk-is : win izeæfen

40) Iqqur zzher-is

Anamek-is : ulac zzher

41) Issebzeg-as tiṭ-is

Anamek-is : yewwet-it/ isečč-as tiyrit

44) Yegzem abrid

Anamek-is : yezger yer tama-nniden,akken ad yaweḍ zik

48) Yečča tiyita

Anamek-is : kelxen-t

50) Yečča imawlan-is

Anamek-is : d ajuḡil mmuten yimawlan -is

51) Yečča lekwayeḍ-is

Anamek-is : yemxel, yehbel

56) Yečča ayrum n yisiḍ

Anamek-is : d lewɛara, qqaren-t iwin yuɛren

57) Yečča aksum-is

Anamek-is : iger-d fell-as lbaṭel

58) Yečča ayrum asemmaḍ

Anamek-is : yeṣteb mliḥ

60) Yečča-yi sslam

Anamek-is : yella win ara waliy ad sselmey fell-as

62) Tegzem tasa-w

Anamek-is : tyad-iyi

64) Yufa-yas abrid

Anamek-is : Ixeddem ayen yebya deg-s

67) Yufa iman-is

Anamek-is : yethenna /yeḥla

69) Yefka-t lḥal

Anamek-is : d aɛggal deg twacult

70) Yefka-as ul-is

Anamek-is : iħemmel-itt

80) Yettef-iyi lweqt

Anamek-is : ur seiy ara lweqt

81) Tessenger izri-s

Anamek-is : tin yettrun atas

82) Isseyres asebbad

Anamek-is : iketter tikli

83) Icekkel ayyul

Anamek-is : amdan afinyan, ur iħemmel ad yexdem kra yettkal kan yef wiyad

84) Iafes-as asebbad

Anamek-is : iæeweq-it/iga-yas-d sseba

86) Zzwi akal yef wacciwen-ik

Anamek-is : aqfez ccbu tizya-k

87) Flint-as tqerniyin

Anamek-is : tumyer, win meqqren, awessur

90) Ifez iles-is

Anamek-is : yemmut, yewwed leefu n Rebbi

92) Yektal abrid

Anamek-is : yettædi deg ubrid-nni s waṭas, ur yesæi tiyimit deg yiwen umkan.

94) Yewwet-it Rebbi

Anamek-is : ur yessin ara leslaħ-is

96) Yezzenz nnif-is

Anamek-is : win ur nesei ara nnif, d lħerma .

100) Yeɣya lhal

Anamek-is : ur yelha ara

102) Icerrew-d asefru

Anamek-is : yewwi-t-id, isefra-t-id(d amedyaz)

103) Iqerḥ-it lhal

Anamek-is : iyaḍ-it lhal/yeččaḥ/yennuyna

106) Elqen-as ccia

Anamek-is : sbuben-as taerurt

109) Yerwi ləaqel-is

Anamek-is : ur yetthena ara

110) Yečča aqerruy-is

Anamek-is : yetmehen

111) Yerza aqerruy-is

Anamek-is : yefka-d akk ayen yezmer

112) Ibug dnub-is

Anamek-is : yegred fell-as lbatel

113) Yekres anyir-is

Anamek-is : yezɛef

114) Icennef-as tawenza

Anamek-is : iceggeḍ-it

120) Ryan yiɣessan-is

Anamek-is : win ibedlen ddin-is,yesrey iɣessan-is deg ddunit d laxert.

121) Teččiḍ aksum-is

Anamek-is : yegred fell-as lbatel.

124) Yewwet-it Rebbi

Anamek-is : uy yessin ara leslah-is

129) Yeyli deg ul-is

Anamek-is : iħeqqr-it, yuḡal ur yesēi ara azal ḡer ḡur-s

132) Ẓmi-yas lebsel s allen

Anamek-is : Rr-as tisfi i uedaw

133) Yezmi-d tasemt-is

Anamek-is : yexdem akk ayen yellan deg-s

135) Yegzem idammen-is

Anamek-is : ur yetzuru ara tawacult-is

136) Yečča ilef

Anamek-is : yettwakelex

137) Yewwi-d aḡar ḡer jeddi-is

Anamek-is : yecba-d deg-s/ ictel-d ḡur-s

138) Xfif-it yidammen-is

Anamek-is : yeħmeq/itteqlilħ / yewear

140) Tedyeq ṭḅịa-s

Anamek-is : ur yettawi ara/izeef s waḡas

141) Yerza awal-is

Anamek-is : asmi ara tiniḡ i ħedd ur xeddem ara akken syin ad tt-yexdem

142) Ifur-d seksu

Anamek-is : qqaren-as-t i win mazal ur yezwij ara

146) Yezzi leεqel-iw

Anamek-is : mlelliy

148) Yerza lmeyreb

Anamek-is : yečča imensi

149) Yerza-yas ifadden

Anamek-is : isfecl-it/yekkes-as asirem

152) Yesla lħal

Anamek-is : mi ara teqimed deg umkan ters-d tsusmi.

154) Yezzi-d lweqt

Anamek-is : yuyal-d almi d lawan-nni/asmekti.

155) Ittellem timsal

Anamek-is : iferru-tent.

156) Iydel-d igenni

Anamek-is : win izeεfen ney yerfa mliħ

157) Yezda lxir

Anamek-is : yexdem lxir/yessdukel-iten

158) Ur syexdim ara creε axxam

Anamek-is : ur yemεin ara

159) Yemmut zzher-is

Anamek-is : ur yesεi ara zzher, anida id-tt-iger teεkes

163) Tıtef aqemmuc-ik

Anamek-is : ttaıaf imi-k/susem ur hedder ara

166) Tetterqiqis tiı-is

Anamek-is : ad twalıı ayrib atas aya ur twalaı ara

168) Yeččur-as aqerruy-is

Anamek-is : issefrey-it yef kra n temsalt

169) Idewwer-as aqerruy-is

Anamek-is : yella yeqbel yuyal ibeddel rray-is,issefery-it

175) Zemmen-as tayesmart

Anamek-is : yemmut

176) Yefka-yas udem

Anamek-is : iquder-it

177) Iseyli-d igenni

Anamek-is : yezæef atas

178) Tebren aæenqiq-is

Anamek-is : tcennef, tewhem, tezzux

180) Grey-am Rebbi

Anamek-is : limin, asmi ara as-t-galled iħed yef kra n lħaġa

181) Yir zariæa

Anamek-is : aæayer,lawan it-eyyred ħed s twacult-is ney lasel-is

185) Yecceđ uđar-is

Anamek-is : yexdem ayen ur nelhi, yeyleđ

187) Yeččur-as tiđ

Anamek-is : yettwaqnee s wayen yesæa, ur yettmuqul ara anda nniden

189) Yewwet-it zzher-is

Anamek-is : ulac zzher, anida id-tt-iger teqqur

190) Tergagi tasa-s

Anamek-is : Qqaren-t iwin hninen , yettbuddu lxir i wiyad

193) Yewwet-it rray-is

Anamek-is : qqaren-t i win yesean yir rray

As.Arusrid :

10) Ffyent-as yer yiger

Ffey : aseynu

Nt : asentel

Ffyent : uddus amseyru

-as : amqim awsil as.arusrid

Ter : awuran

Yiger : as.arusrid

Anamek-is : maci akken i yenwa i tedra

11) Igen yef yimezzuyen-is

Anamek-is : ur yehric ara

12) Eefsey yef wul-iw

Anamek-is : win ur nebyi ara ad ixdem lhağa maca terra-t tmara ixdem-itt.

27) Yedda d yiman-is.

Anamek-is : amdan ihercen/ yezmer i yiman-is

29) Bedd yef umudin.

Anamek-is : d zziyara.

31) Ibedd-as am yiyes deg tgerjunt.

Anamek-is : iæwweq-it.

43) Cemmer yef yiyallen-ik

Anmek-is : ad yexdem ad yecbu tizya-s/d aæayer

52) Itett deg iman-is

Anamek-is : yetthar, yetqelleq

55) Yerka deg yidrimen

Anamek-is : yesæa atas n cci

66) Tettedu deg nnuqma

Anamek-is : zkara/ nzaε

71) Tetteddu yef tmellalin

Anamek-is : tettzuxxu, tewhem

73) Ulac deg ssuq-is

Anamek-is : ur yemæin ara

74) Yeffey i læaqel-is

Anamek-is : ur yesæi ara ssber.

76) Tewwet tjenwit deg uæbbuð-iw

Anamek-is : xe læey

77) Tewwet-it s tiṭ

Anamek : leḥsed/ddyel

78) Tuqten-t-d fell-as

Anamek-is : caḍen-d iyeblan fell-as

79) Yeffey-d wul-iw

Anamek-is : æggu, lætab, yiwen mi ara ad duukklen fell-as iyeblan

85) Ddu d uḍar-ik

Anamek-is : aḡseb, aḡrec ekker yer lecyal-ik

93) Yetṭef deg Rebbi

Anamek-is : yettkel yef rebbi

97) Igzem-itt di rray

Anamek-is : Yefra-tt di rray/yufa tifrat

122) Yedda d yiman-is

Anamek-is : amdan iḡercen

123) Tbedd yer yiman-is

Anamek-is : ur testehza ara deg iman-is.

131) Yuli-d yef wul-iw

Anamek-is : ur zmirey ara akk ad t-waliy

150) Yetṭes yef zzher-is

Anamek-is : ur yeḡṭuṭec ara/ur yeḡric ara

160) Iserreḡ-as i ddunit

Anamek-is : ur as-tuḡie ara

164) Yeḡfes yef wul-is

Anamek-is : terrat tmara ad yexdem cyel-nni

165) Yeččed s wawal

Anamek-is : yenna-d ayen yefren ur ilaq ara ad-t-id yini/issufey lbaḡna

173) Ččurent-d wallen-is

Anamek-is : yennuyna yebya ad yettru ḡnin mliḡ

174) Ikcem gar yicer d uksum

Anamek-is : yeggar iman-is deg wayen it-yexḡan.

179) Yefka-yas -d afus

Anamek-is : iɛawen-it.

183) Flint-as tuyat

Anamek-is : d ɛeggu mliḥ win ixedmen nnig n wayen

184) Yesseḥma taqaɛet

Anamek-is : mi ara syefreḥ ḥed i bab n tmeyra ur-d yettwexir ara deg tqaɛett s cdaḥ

186) Ihedder ddaw tuymes

Anamek-is : s tuffra, yestewtiw akken ur as-d-sellen ara wiyad

188) Yettmuqul ddaw tiṭ

Anamek-is : yettmuqul yur-s s yir tamuḃli

As.Imsegzi :

3) Yečča-t lebḥer

Y : asentel

Čča : aseḃru

Yečča : uddus amseḃru

-t : amqim awsil as.usrid

Lebḥer : as. Imsegzi

Anamek-is : yeyreq

6) Ibarreq wul-is

Anamek-is : yexlee

7) Idaq wul

Anamek-is : yeḥzen

13) Dreylent wallen-is

Anamek-is : seħrent s yiħeckulen.

15) Iædda wawal-is

Anamek-is : yesæa lhiba

19) Meqquer yiles-is

Anamek-is : ihedder yettzeyyid lehdur/ yettqabeh.

21) Yerwi uxxam-is.

Anamek-is : mi ara yili cwel deg uxxam,lebda d cwal.

22) Xfif uqerruy-is.

Anamek-is : iceffu,ifehem s lemyawla.

23) Yenna-yi-d wul-iw.

Anamek-is : lawan id-iħus yiwen i kra ara yeħrun.

28) Bedden yimezzuyen-is.

Anamek-is : win ismuzguten anda-nniħen.

33) Ibeddel wudem-is.

Anamek-is : lehya/zzæaf.

36) Tserreh i wallen-is .

Anamek-is : tessetha.

38) Icab uqerruy-is

Anamek-is : tumyer/ win meqquer deg leæmer maca ur yemæin ara .

39) Caben nnwader-ik

Anamekis : æayer(meqqar ur yeħric ara)

42) Yejreh wul-is

Anamek-is : lqerħ

45) Muqquer uæbbuħ-is

Anamek-is : d t̄tmaε

47) Ččan-t wanzaren-is

Anamek-is : lhem/yella d wanwa ara yennay

49) Ččan-t yifassen-is

Anamek-is : yettadam tiyawsiwin mebla aciwer

53) Ččan-t yidarren-is

Anamek-is : ur yettyimi ara deg yiwen umkan, yettruḥu seg umkan yer wayeḍ

54) Iqqur uqerruy-is

Anamek-is : ur yettay ara awal

61) Yeččur uqerruy-iw

Anamek-is : iyeblan d uxemmem

63) Idyel wul-is

Anamek-is : ur iḥemmel ara rbeḥ ney lehna i wiyad

68) Yefka-yas wul-is

Anamek-is : ur as- tuqie ara deg kra yellan , ixeddem ayen yeffyen fell-as

72) Ffyen-t yidammen

Anamek-is : yexlee

75) Tbedd-iyi tmizaft

Anamek-is : win yettrun aṭas

88) Yemmut wul-is

Anamek-is : yeqḍaε asirem

89) Yellez wul-is

Anamek : yekkes asirem, yemmut wul-is yer tyawsiwin yella yakan tebya-tent

91) Zuḡgen-as wussan

Anamek-is : zhan-as/lhan wussan-is

95) Yeyli leqder-is

Anamek-is : yettwakes leqder fell-as,ur yesēi ara lhiba

98) Kkawen yifadden

Anamek-is : yefcel/yēya

99) Tefka-t-id tewwurt

Anamek-is : ikecmed seg tewwurt,d inebgi id-yusan yer uxxam

101) Mellul wul-is

Anamek-is : lhemmel lxir i medden

104) Rzag-it wussan

Anamek-is : yir ussan

105) Uragen-d yiyeban

Anamek-is : aylin yef yiwet n deqqa

108) Eddan yidarren-is

Anamek-is : yemmut

115) Yettazal lweqt

Anamek-is : yettæeday s lemyawla

116) Ffyent-d wallen-is

Anamek-is : yesqed

117) Teksar ddunit

Anamek-is : ibeddel zman, atas n leeyub n diri id-inulfan

118) Iqber yigenni

Anamek-is : ad tewwet lgerra (lehwa)

119) Izad-as yiberdi

Anamek-is : amdan yasean tmae ad yečč lħeq-is ad yeglu s lħeq n wiyad

125) Iseweq lħeq-l-is

Anamek-is : asmi ara as-t-hedred i walbæad netta yettxemim mačči yid-k i yella akk.

126) Yeqqur wul-is

Anamek-is : ur ħnin ara

127) Yexnunes nnif-is

Anamek-is : yeqli

128) Ifuħ uqemuc-is

Anamek-is : yettqabah.

130) Yekcem yer wul-is

Anamek-is : Iħemmel-it

134) Inewwer wudem-is

Anamek-is : icebbeħ-it Rebbi yexdem ala lxir udem-is yesæa nnur

139) Wessiε wul-is

Anamek-is : iħemmel akk medden

143) Ĥman waman-is

Anamek-is : yettmattat

144) Xfif yiðes-is

Anamek-is : yettdekwal-d seg yiðe asmi ara ad isel i kra n ssut

145) Xfif lħeqel-is

Anamek-is : ur yesæi ara tṭbiæa

147) Yenza wulac

Anamek-is : lħaja ur neswi tuyal ylayet

151) Yettel yiles-is

Anamek-is : eergen-as lehdur

153) Ieuzzeg lqim

Anamek-is : mi ara tleqmeđ axalef sin akin ur d-itt-ıarđıq ara

161) Teyli temgerđt

Anamek-is : yella-d imenyi s lmut n walbeađ

162) Cudden yifassen-iw

Anamek-is : fecley ur zmirey ara i ccıyel

167) Eewjen yifassen-is

Anamek-is : ur tessin ara i lecıyal

170) Werriy wudem-is

Anamek-is : yehlek, yuđen

172) Yezyeb uksum-is

Anamek-is : asmi ara tesled yir lexbar,ney iqređ-it usemmid(yezyeb ccıer-is)

182) Iseđđha wudem-is

Anamek-is : yexdem ayen ur nelhi ara yerna is-beggen-d udem-is, yenker ayen yexdem n diri

191) Iserređ ufus-is

Anamek-is : yettseddiq , ur yettcuđu ara

192) yezha wul-is

Anamek-is : Qqaren-t iwin iferđen yennecređen / ney d aekki ad yili yiwen deg twayıt netta ad yettađsa, qqaren –as yezha wul-ik.

194) Yeejel lweqt

Anamek-is : Ttıeddin wussan d iseggasen s lemyawla

195) Yewwet-it ubeđri

Anamek-is : win yuḏnen, yehlek

Tifyar tirumyigin tiherfiyin

1) D aḥeddad n wawal

D : amsimer

Aḥeddad : anamel n usentel(aseyru)

N wawal : as. n yisem

Anamek-is : win yessnen ad yehder

2) Ulac deg ssuq-is

Ulac : aseyrū

Asentel : φ

Deg : awuran

Ssuq : asemmad arusrīd

-is : amqim asil n yisem

Anamek-is : ur yemēin ara

3) D yir zariĕa

D : amsimer

Yir : arbīb (aseyrū)

Zariĕa : asemmad usrid

Anamek-is : aēayer

4) D yir tawenza

D : amsimer

Yir : arbīb (aseyrū)

D yir : uddus amseyru

Tawenza : asemmad usrid

Anamek-is : tewwi-d leḥzen d ccwal yid-s

II-Tafyirt tuddist (tamassayt)

1) D nekk i yexlan

D : amsimer

Nekk : aseyr

D nekk : uddus amseyr (asumer agejdan)

I : amassay

Y : asentel

Yexlan : akenseyr

I yexlan : asumer imsentel amassay

Anamek-is : asmi ara as-txedmed lqima i hed ur tt-yestahel ara.

Taggrayt

Deg uhric-a nessawed ngemr-d 200 Tenfaliyin tukrifin deg temnad n At Mlikec, nzxdem-asent tasledt taseddasant « tawuri n yal awal deg tefyirt » akken id-nefka dayan inumak-nsent.

Ter taggara nefka-d tagnit n tmenna-nsent (melmi itent-id-ttawin).

Tazrawt-a azwel-is ***Tasekka taseddasant n tenfaliyin tukrifin deg tmeslayt n At Mlikec*** , deg-s i d-nesleḍ yal aferdis deg wayen yerzan taseddast d yinumak i tesa yal tanfalit deg tyiwant n At Mlikec.

yer taggara nessawed yer yigmaḍ-a :

deg 200 n tenfaliyin tukrifin id negmer deg tmeslayt n at mlikec iwumi id nga tasleḍt taseddasant akked unamek nufa-d tifyar n wammud-nney d tiherfiyin anagar yiwet i yellan d tuddist, akken id nufa dayen 04 n tefyar tirumyigin d 195 n tefyar tumyigin, am wakken day id nufa tinfaliyin tukrifin yemgaraden deg talya, maca seant yiwen n unamek llant tid yesean sin n yinumak.

Md :

Yeččur-as aqerruy-is

Idewwer-as aqerruy-is

Anamek-is : issefrey-it yef kra n temsalt, yella yeqbelyuḡal ibeddel rray-is.

Yella anida id-nufa dayen sin n yisemmaden usriden mseḍfaren deg yiwet n tefyirt : asemmad imsegzi akked usemmad arusrid i yellan s tuget.

Tanfalit tukrift d tin yesean azal ameqqran deg usnerni n umawal n tmaziyt i nesseqdac yal ass.

Ter taggara, nezmer ad nini dakken aṡas n tezrawin i yuklalen ad-ilin yef tmeslayt n at mlikec, akken ad tettwissen ugar ::::

Tizrawin

- RABHI (A), 1994, *Description du parler d'Aokas(Ait Mhend)*, Algérie, Béjaia Morphosyntaxe, Mémoire de magister de linguistique amazighe, sous la direction de Chaker, université de Béjaia.

-TIDJET (M),1997, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, université de Béjaia.

-YAHIAOUI (M), (2008, 2009), *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle (parler de Tichy)*. Tazrawt nnig turagt, ddaw ufus n mass NAIT-ZERRAD.K, Tasedawit n Bgayet.

Idlisen

-BASSET(A) ,1952 : *la langue berbère*, Oxford, université Press, London

-BENDALI (S), 2007, *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt, le nouveau manuel de langue amazighe*, 2007, Ed, HCA..

-GROSS (G), 1996 , *les expressions figées en français et non composés et autres locution* , 1996, Ed, OPHRYS , Paris.

-KEBIR (B), 2011, *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed, Aseqamu unnig n timuzya.

-NAIT ZERRAD (K), 1996 , *Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit)*, II-Taseddast, ENAG/Editions , Alger.

Isegzawalen

-DUBOIS, J.& all, (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Ed, LAROUSSE, Bordas/VUE, Paris.

-DUBOIS, J.& all, (2012), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*. LAROUSSE, Paris.

-LAROUSSE, 2008, *dictionnaire de français*, Ed, LAROUSSE

-MOUNIN (G), (2004), *Dictionnaire de la linguistique*, Presse universitaire de France, Paris

Imawalen

-BERKAI(A),2007,lexique de linguistique
,français,anglais,bérbère,Ed,L'HAMATTAN ,France

Amawal

Awal s tmaziyt	S tefransist	Aybalu -ines
Unmik	Signifié	Berkai : 145
Akarif	Figment	Berkai : 88
Agetnamek	Polysémie	Berkai : 132
Aynamek	Monosémie	Berkai : 115
Tayunt	Unité	Berkai : 156
Isger	Composant	Berkai : 68
Attal	Contexte	Berkai : 152
Abruy	Constituant	Berkai : 70
Tahrayt	Désinense	Berkai: 76
Aferdis	Elément	Berkai : 82
Amgay	Sujet	Berkai:300
Anseddas	Syntaxique	Berkai: 304
Anisem	Nominale	Berkai:119
Isger	Composant	Berkai:68
Tasnaznult	Sémiologie	Berkai:144
Anamek	Sens	Berkai : 291

- 1 Yefka afus
- 2 Huk tawwurt
- 3 Yečča-t lebher
- 4 Icuŧ-as abernus
- 5 D aħeddar n wawal
- 6 Ibareq wul-is
- 7 Idaq wul
- 8 Yefka-yas awal
- 9 Tejraħ tassa-s
- 10 Ffyent-as yer yiger
- 11 Igen yef yimezzuyen-is
- 12 Eeffsey yef wul-iw
- 13 Dreylent wallen-is
- 14 Yeεwej zzehr-is
- 15 Iædda wawal-is
- 16 Zzwin leğyub-is
- 17 Iferreğ-d rebbi fella-as
- 18 Ibedd cæer-is
- 19 Meqquer yiles-is
- 20 Zur wudem-is
- 21 Texşer tbiæa-s
- 22 Yerwi uxxam-is
- 23 Xfif uqeruy-is

- 24 Yenna-yi-id wul-iw
- 25 D nek iyexlan
- 26 Ibec ddaw-as
- 27 Beccen-as cclayem-is
- 28 Tbedd lhedra-s
- 29 Yedda d yiman-is
- 30 Bedden imezzuyen-is
- 31 Bedd yef umuḍin
- 32 Iseyli-d icenfiren-is
- 33 Ibedd-as am yiyes di tgerjunt
- 34 Tteddu yef tfeḍnin
- 35 Ibeddel wudem-is
- 36 Issebleε iles-is
- 37 Tečča-tt lqaεa
- 38 Tserreḥ i wallen-is
- 39 Iqelleb allen-is
- 40 Caεlent walen-is
- 41 Icab uqerruy-is
- 42 Caben nwaḍer-ik
- 43 Yeqqur zzher-is
- 44 Issebzeg-as tiṭ-is
- 45 Yejreḥ wul-is
- 46 Cemmer yef yiyallen-ik
- 47 Yegzem abrid

- 48 Meqquer uεbbuđ-is
49 Iceyyeb-iyi
50 Ččant wanzaren-is
51 Yir tawenza
52 Yečča tiyita
53 Ččant yifassen-is
54 Yečča imawlan-is
55 Yečča lekwayeđ-is
56 Itett deg iman-is
57 Ččant yiđarren-is
58 Iqqur uqerruy-is
59 Yerka deg yidrimen
60 Yečča ayrum n yisiđ
61 Yečča aksum-is
62 Yečča ayrum asemmađ
63 Ččan fell-as
64 Tečča-tt lqaεa
65 Yečča-yi slam
66 Yeččur uqerruy-iw
67 Tegzem tasa-w
68 Iđyel wul-is
69 Yufa-yas abrid
70 Teččur-as
71 Tetteđdu deg nneqmat

- 72 Yufa iman-is
- 73 Yefka-yas wul-is
- 74 Yefka-yas ul-is
- 75 Yefka-t lhal
- 76 Tettetdu yef tmellalin
- 77 Ffyent yidammen
- 78 Ulac deg ssuq-is
- 79 Yeffey i lœeql-is
- 80 Tuqtet-d fell-as
- 81 Yeffey-d wul-iw
- 82 Tbedd-iyi tmizaft
- 83 Yettef-iyi lweqt
- 84 Tewwet tjenwit deg uæbbud-iw
- 85 Tessenger izri-s
- 86 Tewwet-it s tit
- 87 Isseyres asebbad
- 88 Icekkel ayyul
- 89 Iebes-as asebbad
- 90 Ddu d uɗar-ik
- 91 Zzwi akal yef wacciwen-ik
- 92 Flint-as tqerniyin
- 93 Yemmut wul-is
- 94 Yellez wul-is
- 95 Ifez iles-is

- 96 Juġġen-as wussan
97 Yektal abrid
98 yettef deg rebbi
99 Yewwet-it rebbi
100 Yeyli lqedr-is
101 Yezzenz nnif-is
102 Igezzem-itt di rray
103 Kkawen yifadden
104 Teffka-t-id tewwurt
105 Yeeya lhal
106 Mellul wul-is
107 Icerwed asefru
108 Iqerhi-t lhal
109 Rżag-it wussan
110 Uragen-d iyublan
111 Eelqen-as cciea
112 Iruħ deg-sent
113 Eddan idarren-is
114 Yerwi læqel-is
115 Yečča aqerruy-is
116 Yerza aqerruy-is
117 Iub dnub-is
118 Yekres anyir-is
119 Icennef-as tawenza

- 120 Yeejel lweqt
121 Yettazal lwaqt
122 Iqarhi-t lhal
123 Ffyent-d wallen
124 Texser ddunit
125 Iqber igenni
126 Tergagi tasa-s
127 Izad-as iberdi
128 Ryan iyessan-is
129 Teččiq aksum-is
130 Yedda d yiman-is
131 Tbedd yer yiman-is
132 Yewwet-it rebbi
133 Iserreh ufus-is
134 Yezha wul-is
135 Yewwet-it rray-is
136 Isewweq laeq-l-is
137 Yeqqur wul-is
138 Yexnunes nnif-is
139 Ifuh uqemmuc-is
140 Yeyli deg ul-is
141 Yekcem yer wul-is
142 Yuli-d yef wul-iw
143 Zzmi-yas lebsel s allen

- 144 Yezmi-d tassemt-is
145 Inewwer wudem-is
146 Yegzem idammen-is
147 Yečča ilef
148 Yewwid azar yer jedd-is
149 Xfif-it idammen-is
150 Wessie wul-is
151 Tedyeq tbiəa-s
152 Yerza awal-is
153 Ifur-d seksu
154 Hman waman-is
155 Xfif yides-is
156 Xfif læql-is
157 Yezzi læql-iw
158 Yenza wulac
159 Yeraza lmeýreb
160 Yerza-yas ifadden
161 Yettes yef zzher-is
162 Yettel yiles-is
163 Yesla lhal
164 Iəuzzeg lqim
165 Yezzi-d lweqt
166 Ittellem timsal
167 Iydel-d igenni

- 168 Yezda lxi
169 Ur s-yexdim ara cree axxam
170 Yemmut zzher-is
171 Isarreḥ-as i ddunit
172 Yewwet-it ubehri
173 Teyli temgart
174 Cudden yifassen-iw
175 Ṭṭef aqemmuc-ik
176 Yeəffes yef wul-is
177 Yecceḍd s wawal
178 Tetterqiqis tiṭ-is
179 Eewjen yifassen-is
180 Yeččur-as aqerruy-is
181 Idewwer-as aqerruy-is
182 Werriy wudem-is
183 Yehbel fell-as
184 Yezyeb uksum-is
185 Ččurent-d wallen-is
186 Ikeccem gar wuksum d yiccer
187 Zemmen-as tayesmart
188 Yefka-yas udem
189 Iseyli-d igenni
190 Tebren aəenqiq-is
191 Yefka-yas-d afus

- 192 Grey-am rebbi
193 Yir zzariëa
194 Isehğa wudem-is
195 Flint-as tuyat
196 Yessehğa taqaet
197 Yecceđ uđar-is
198 Ihedder ddaw tuymest
199 Yeččur-as tiđ
200 Yettmuqul ddaw tiđ
201 Yewwet-it zzher-is